



# 送り状 (Dispatch Note)

物品用 (For goods)

\* E N 0 0 3 8 0 6 9 3 5 J P \*

## JAPAN

職権により開くことがあります  
May be opened officially



お問い合わせ番号  
(item number) EN 003 806 935 JP

From (Sender) Name & Address		受付年月日 Date mailed 年 (Year) 月 (Month) 日 (Date) 2017 11 29		受付時刻 Time mailed 時 (hour) 分 (Minute)		郵便料金 Postage	諸料金 Surcharges
Kentaro Kogarimai 1402-1-7-1 Honcho Morioka Iwate				総重量 Total gross weight g		合計金額 Postage Paid 円 (yen)	
Postal Code 0200015 JAPAN		To (Addressee) Name & Address				Postal Code 91726	
TEL 0196567077 FAX		Country MEXICO					
内容品の詳細な記載 Detailed description of contents		HSコード HS tariff number	内容品の原産国 Country of origin of goods	内容品の個数 Number of items contained	正味重量 Net weight g	内容品の価格 Value	TEL 2291265662
gamecontroller (no battery)			JAPAN	1		USD44	FAX
							次の場合は口に×をつけてください Insert a cross (x), if the item contains.
							<input checked="" type="checkbox"/> 贈物 a gift <input type="checkbox"/> 商品見本 a sample
							<input type="checkbox"/> 商品 merchandise <input type="checkbox"/> その他 others
							<input type="checkbox"/> 身の回り品 personal effects <input type="checkbox"/> 書類 document
							日本円換算合計 (円) Total Value 4600 Yen
<input checked="" type="checkbox"/> 内容品は危険物に該当しません。危険物の確認のため、開封される場合があることに同意します。 I checked that contents above are not dangerous goods. I agree the item(s) may be opened if suspected of containing dangerous goods.		<input type="checkbox"/> 20万円超 申告対象郵便物		この郵便物は Number of this pieces		<b>ご注意!</b> この用紙は送り状です。専用パウチに入れてください。 (To Post and Customs Officer) This is EMS Dispatch Note. Proof of delivery attached on the back.	
ご署名 Signature of the sender Kentaro Kogarimai				番目 Total number of pieces		社員確認用 <input type="checkbox"/> * 航空危険物の説明・確認 * 輸出申告対象 (20万円超) の確認	

山折り後、専用パウチに入れてください



# 配達証 (PROOF OF DELIVERY)

\* E N 0 0 3 8 0 6 9 3 5 J P \*

item number EN 003 806 935 JP

From (Sender) Name & Address		受付年月日 Date mailed 年 (Year) 月 (Month) 日 (Date) 2017 11 29		配達日時 (Date/time of delivery)		ご署名 (Signature of recipient)	
Kentaro Kogarimai 1402-1-7-1 Honcho Morioka Iwate							
Postal Code 0200015 JAPAN		To (Addressee) Name & Address				Postal Code 91726	
TEL 0196567077 FAX		Country MEXICO					
内容品の詳細な記載 Detailed description of contents		HSコード HS tariff number	内容品の原産国 Country of origin of goods	内容品の個数 Number of items contained	正味重量 Net weight g	内容品の価格 Value	TEL 2291265662
gamecontroller (no battery)			JAPAN	1		USD44	FAX
							次の場合は口に×をつけてください Insert a cross (x), if the item contains.
							<input checked="" type="checkbox"/> 贈物 a gift <input type="checkbox"/> 商品見本 a sample
							<input type="checkbox"/> 商品 merchandise <input type="checkbox"/> その他 others
							<input type="checkbox"/> 身の回り品 personal effects <input type="checkbox"/> 書類 document
							日本円換算合計 (円) Total Value 4600 Yen
<input checked="" type="checkbox"/> 内容品は危険物に該当しません。危険物の確認のため、開封される場合があることに同意します。 I checked that contents above are not dangerous goods. I agree the item(s) may be opened if suspected of containing dangerous goods.		<input type="checkbox"/> 20万円超 申告対象郵便物		この郵便物は Number of this pieces		<b>ご注意!</b> この用紙は配達証です。山折後こちらを裏面にして専用パウチに入れてください。	
				番目 Total number of pieces			

差出人 De	差出人氏名 Nom	Kentaro Kogarimai	郵便物番号(バーコード番号など) N° de l'envoi (code à barres, s'il existe)	職権により開くことができる Peut être ouvert d'office	EN003806935JP
	差出事業者名 Société/Firme				
	住所 Rue	1402-1-7-1 Honcho Morioka Iwate			
	郵便番号 Code postal	0200015			
受取人 À	差出国名 Pays	JAPAN	輸入者のタックスコード、VAT番号等(記載は任意です。) Référence de l'importateur (si elle existe) (code fiscal/n° de TVA/code de l'importateur) (facultatif)	輸入者連絡先(電話、FAX、e-mail) N° de téléphone/fax/e-mail de l'importateur (si connus)	2291265662
	受取人氏名 Nom	Patricia Gallivan Sordo			
	受取事業者名 Société/Firme	Paseo del Bosque #152 (Int. #75) Fracc. Tabachines			
	住所 Rue	VERACRUZ VERACRUZ DE IGNACIO DE LA LLAVE			
	郵便番号 Code postal	91726			
	名あて国 Pays	MEXICO			

税関告知書 2 部あります 専用パウチに入れてください

内容品の詳細な記載 Description détaillée du contenu (1)	数量 Quantité (2)	正味重量(g) Poids net(en g) (3)	価格 Valeur (5)	商品の場合のみ記載 Pour les envois commerciaux seulement	
				国際貿易商品の分類コード(HSコード) N° tarifaire du SH (7)	物品の原産国 Pays d'origine des marchandises (8)
gamecontroller (no battery)	1		USD 44		JAPAN
総重量 Poids brut total (4)			総額 Valeur totale (6)	USD 44.00	

次の内容品種別の枠内にX印をつけてください。 Catégorie de l'envoi (10)			説明 Explication:	差出局/差出年月日 Bureau d'origine/Date de dépôt
<input checked="" type="checkbox"/> 贈物 Cadeau	<input type="checkbox"/> 商品見本 Echantillon commercial			2017/11/29
<input type="checkbox"/> 商品 Article	<input type="checkbox"/> その他 Autre			
<input type="checkbox"/> 身のまわり品 Effets personnels	<input type="checkbox"/> 書類 Document			
備考 Observations (11):				下記署名者は、この税関告知書の記載事項が正確なこと、及びこの郵便物に郵便法令により禁止されている危険品を入れていないことを保証します。 Je certifie que les renseignements donnés dans la présente déclaration en douane sont exacts et que cet envoi contient aucun objet dangereux ou interdit par la législation ou la réglementation
免許 Licence (12) 免許番号 N°(s) de la/des licences	証明書 Certificat (13) 証明番号 N°(s) du/des certificats	インボイス Facture (14) インボイス番号 N° de la facture	差出人の署名及び日付 Date et signature de l'expéditeur (15)  Kentaro Kogarimai	

差出人 De	差出人氏名 Kentaro Kogarimai Nom  差出事業者名 Société/Firme  住所 1402-1-7-1 Honcho Morioka Iwate Rue  郵便番号 0200015 Code postal  差出国名 JAPAN Pays	郵便物番号(バーコード番号など) N° de l'envoi (code à barres, s'il existe) <b>EN003806935JP</b>  職権により開くことができる Peut être ouvert d'office    輸入者のタクスコード、VAT番号等(記載は任意です。)Référence de l'importateur (si elle existe) (code fiscal/n° de TVA/code de l'importateur) (facultatif)   輸入者連絡先(電話、FAX、e-mail)N° de téléphone/fax/e-mail de l'importateur (si connus) <b>2291265662</b>
受取人 À	受取人氏名 Patricia Gallivan Sordo Nom  受取事業者名 Paseo del Bosque #152 (Int. #75) Fracc. Tabachines Société/Firme  住所 VERACRUZ DE IGNACIO DE LA LLAVE Rue  郵便番号 91726 Code postal  名あて国 MEXICO Pays	

税関告知書 2 部あります  
専用パウチに入れてください

内容品の詳細な記載 Description détaillée du contenu (1)	数量 Quantité (2)	正味重量 (g) Poids net(en g) (3)	価格 Valeur (5)	商品の場合のみ記載 Pour les envois commerciaux seulement 国際貿易商品の分数コード(HSコード) N° tarifaire du SH (7)      物品の原産国 Pays d'origine des marchandises (8)	
gamecontroller (no battery)	1		USD 44		JAPAN
		総重量 Poids brut total (4)	総額 Valeur totale (6)		
			USD 44.00		

次の内容品種別の枠内にX印をつけてください。 / Catégorie de l'envoi (10)

<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 10%; border: 1px solid black;"><input checked="" type="checkbox"/></td> <td style="width: 15%;">贈物 Cadeau</td> <td style="width: 10%; border: 1px solid black;"><input type="checkbox"/></td> <td style="width: 15%;">商品見本 Echantillon commercial</td> <td style="width: 50%;"></td> </tr> <tr> <td 1px="" black;"="" border:="" solid=""><input type="checkbox"/></td> <td>商品 Article</td> <td 1px="" black;"="" border:="" solid=""><input type="checkbox"/></td> <td>その他 Autre</td> <td></td> </tr> <tr> <td 1px="" black;"="" border:="" solid=""><input type="checkbox"/></td> <td>身のまわり品 Effets personnels</td> <td 1px="" black;"="" border:="" solid=""><input type="checkbox"/></td> <td>書類 Document</td> <td></td> </tr> </table>	<input checked="" type="checkbox"/>	贈物 Cadeau	<input type="checkbox"/>	商品見本 Echantillon commercial		<input type="checkbox"/>	商品 Article	<input type="checkbox"/>	その他 Autre		<input type="checkbox"/>	身のまわり品 Effets personnels	<input type="checkbox"/>	書類 Document		説明 Explication:      差出局/差出年月日 Bureau d'origine/Date de dépôt  2017/11/29  下記署名者は、この税関告知書の記載事項が正確なこと、及びこの郵便物に郵便法令により禁止されている危険品を入れていないことを保証します。 Je certifie que les renseignements donnés dans la présente déclaration en douane sont exacts et que cet envoi contient aucun objet dangereux ou interdit par la législation ou la réglementation.
<input checked="" type="checkbox"/>	贈物 Cadeau	<input type="checkbox"/>	商品見本 Echantillon commercial													
<input type="checkbox"/>	商品 Article	<input type="checkbox"/>	その他 Autre													
<input type="checkbox"/>	身のまわり品 Effets personnels	<input type="checkbox"/>	書類 Document													
備考 Observations (11):  免許 Licence (12)      証明書 Certificat (13)      インボイス Facture (14) 免許番号 N°(s) de la/des licences      証明番号 N°(s) du/des certificats      インボイス番号 N° de la facture	差出人の署名及び日付 Date et signature de l'expéditeur (15)  Kentaro Kogarimai															

# INVOICE

1枚目 / 1 枚中

インボイス作成日 (Date) : 2017 / 11 / 29

作成地 (Place) : Iwate

<b>ご依頼主 (Sender):</b> Kentaro Kogarimai 1402-1-7-1 Honcho Morioka Iwate 0200015, JAPAN  TEL 0196567077                      FAX	<b>郵便物番号 (Mail Item No.):</b> EN003806935JP
	<b>送達手段 (Shipped Per) :</b> EMS
	<b>支払い条件 (Terms of Payment):</b>
	<b>備考 (Remarks):</b> <input checked="" type="checkbox"/> 有償 (Commercial value) <input type="checkbox"/> 無償 (No Commercial value) <input type="checkbox"/> 贈物 (Gift) <input type="checkbox"/> 商品見本 (Sample) <input type="checkbox"/> その他 (Other) Invoice No.
<b>お届け先 (Addressee):</b> Patricia Gallivan Sordo Paseo del Bosque #152 (Int. #75) Fracc. Tabachines VERACRUZ VERACRUZ DE IGNACIO DE LA LLAVE 91726, MEXICO  TEL 2291265662                      FAX	

インボイス (1 部あります) 専用パウチに入れてください

内容品の記載 (Description)	原産国 (Country of origin)	正味重量 (Net Weight) g	数量 (Quantity)	単価 (Unit Price)	合計額 (Total Amount)
gamecontroller (no battery)	JAPAN		1	USD 44	USD 44
<b>総合計 (Total)</b>			<b>1</b>		<b>USD 44.00</b>

F.O.B.JAPAN

郵便物の個数 (Number of pieces) :

総重量 (Gross weight) g :

署名 (Signature)

Kentaro Kogarimai



\* E N 0 0 3 8 0 6 9 3 5 J P \*

**ご依頼主控え (Sender's Copy①)**

**JAPAN** 願権により開くことがあります  
May be opened officially **JP JAPAN POST**

お問い合わせ番号  
(item number) EN 003 806 935 JP

From (Sender) Name & Address		受付年月日 Date mailed 年 (Year) 月 (Month) 日 (Date) 2017 11 29		損害要償額		郵便料金		諸料金	
Kentaro Kogarimai 1402-1-7-1 Honcho Morioka Iwate				総重量 Total gross weight		合計金額 Postage Paid			
Postal Code 0200015		JAPAN		<b>To (Addressee) Name &amp; Address</b>					
TEL 0196567077		FAX		Patricia Gullivan Sordo Paseo del Bosque #152 (Int. #75) Fracc. Tabachines VERACRUZ VERACRUZ DE IGNACIO DE LA LLAVE					
				Postal Code 91726					
Country MEXICO				内容品の詳細な記載 Detailed description of contents		HSコード HS tariff number		内容品の原産国 Country of origin of goods	
				gamecontroller (no battery)		JAPAN		内容品の個数 Number of items contained	
								1	
								正味重量 Net weight	
								USD44	
								内容品の価格 Value	
								USD44	
								TEL 2291265662	
								FAX	
								次の場合は口に×をつけてください Insert a cross (x), if the item contains.	
								<input checked="" type="checkbox"/> 贈物 a gift	
								<input type="checkbox"/> 商品見本 a sample	
								<input type="checkbox"/> 商品 merchandise	
								<input type="checkbox"/> その他 others	
								<input type="checkbox"/> 身の回り品 personal effects	
								<input type="checkbox"/> 書類 document	
								日本円換算合計 (円) Total Value 4600 Yen	
<input checked="" type="checkbox"/> 内容品は危険物に該当しません。危険物の確認のため、開封される場合があります。ご了承ください。 I checked that contents above are not dangerous goods. I agree the item(s) may be opened if suspected of containing dangerous goods.		<input type="checkbox"/> 20万円超 申告対象郵便物		この郵便物は Number of this pieces					
ご署名 Signature of the sender								番目 / 個中 Total number of pieces	

✂ 切り離し後、上部はご依頼主控としてお取りください。下部は郵便物と一緒に郵便局にご提出ください ✂

**EMS 受取書 (Sender's Copy②)**

**EMS 受付局控 (Post office's copy)**

<b>EMS 受取書 (Sender's Copy)</b> 正に受領いたしました。			
Kentaro Kogarimai 1402-1-7-1 Honcho Morioka Iwate		Country MEXICO	
0200015		日付印 Date Stamp	
TEL 0196567077			
JAPAN			
FAX			



\* E N 0 0 3 8 0 6 9 3 5 J P \*

お問い合わせ番号 (item number) : EN 003 806 935 JP

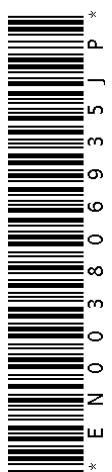
✂ 切り離し後、両用紙とともに郵便物と一緒に郵便局にご提出ください ✂

Patricia Gullivan Sordo Paseo del Bosque #152 (Int. #75) Fracc. Tabachines VERACRUZ VERACRUZ DE IGNACIO DE LA LLAVE		郵便料金 (円) 諸料金 (円)		郵便料金 (円) 諸料金 (円)	
Postal Code 91726		合計 (円) (Postage)		合計 (円) (Postage)	
Country MEXICO		総重量 (Gross Weight) (円)		総重量 (Gross Weight) (円)	
TEL 2291265662		FAX		FAX	
価格 USD44		損害要償額 (円)		損害要償額 (円)	
内容品詳細 gamecontroller (no battery)		個数 1		個数 1	
原産国 JAPAN		原産国 JAPAN		原産国 JAPAN	
HSコード		HSコード		HSコード	
正味重量		正味重量		正味重量	
贈り物 <input checked="" type="checkbox"/>		贈り物 <input type="checkbox"/>		贈り物 <input type="checkbox"/>	
商品 <input type="checkbox"/>		商品 <input type="checkbox"/>		商品 <input type="checkbox"/>	
身の回り品 <input type="checkbox"/>		身の回り品 <input type="checkbox"/>		身の回り品 <input type="checkbox"/>	
商品見本 <input type="checkbox"/>		商品見本 <input type="checkbox"/>		商品見本 <input type="checkbox"/>	
その他 <input type="checkbox"/>		その他 <input type="checkbox"/>		その他 <input type="checkbox"/>	
書類 <input type="checkbox"/>		書類 <input type="checkbox"/>		書類 <input type="checkbox"/>	
日本円換算合計 (円) 4600		日本円換算合計 (円) 4600		日本円換算合計 (円) 4600	
日付印 Date Stamp		日付印 Date Stamp		日付印 Date Stamp	



10年保存

受付局控



\* E N 0 0 3 8 0 6 9 3 5 J P \*

✂ 切り離し後、両用紙とともに郵便物と一緒に郵便局にご提出ください ✂